

SZACOWANIE WARTOŚCI ZAMÓWIENIA

Na przeprowadzenie tłumaczenia symultanicznego z języka polskiego na język angielski oraz z języka angielskiego na język polski podczas spotkań w Starachowicach

w ramach projektu „Kierunek Przyszłość – Starachowicki Program Rozwoju Lokalnego” współfinansowanego ze środków Norweskiego Mechanizmu Finansowego na lata 2014 – 2021 (85%) oraz Budżetu Państwa (15%) z Programu Rozwój Lokalny.

1. Podmiot ustalający wartość zamówienia:

Gmina Starachowice
ul. Radomska 45
Starachowice 27-200
NIP: 664-19-09-150
REGON: 291009892
tel.: 41-27-38-200

2. Przedmiot postępowania:

- 79540000-1 – Usługi w zakresie tłumaczeń ustnych

Przedmiotem szacowania wartości zamówienia jest przeprowadzenie tłumaczenia symultanicznego z języka polskiego na język angielski oraz z języka angielskiego na język polski podczas spotkań w Starachowicach w ramach projektu pn. „Kierunek Przyszłość – Starachowicki Program Rozwoju Lokalnego” współfinansowanego z Norweskiego Mechanizmu Finansowego na lata 2014-2021 (85%) i budżetu państwa (15%) w ramach Programu Rozwój Lokalny. Projekt umożliwia Gminie Starachowice poszerzenie wiedzy i umiejętności koniecznych do wdrażania procesów dotyczących podniesienie jakości życia mieszkańców poprzez realizację kompleksowych programów i projektów społecznych, edukacyjnych, środowiskowych, gospodarczych i instytucjonalnych w mieście. Starachowice znalazły się w gronie 29 zwycięskich samorządów, spośród ponad 200 w całej Polsce, które starały się o fundusze norweskie w ramach programu Rozwój Lokalny.

3. Zakres szacowania wartości zamówienia

a. Usługa będzie polegać na:

- zapewnieniu sprzętu niezbędnego do przeprowadzenia usługi tłumaczenia symultanicznego (np. bezprzewodowy mobilny zestaw do tłumaczeń symultanicznych typu „tour guide” wraz z niezbędnym wyposażeniem - nadajnik z mikrofonem, odbiorniki ze słuchawkami, transponder itp.), w tym dostarczenie i zamontowanie wraz z obsługą techniczną. UWAGA: Wymieniony sprzęt nie jest katalogiem zamkniętym. Tłumaczenie będzie odbywało się zarówno w salach konferencyjnych (wewnątrz budynków) oraz podczas wizji lokalnych w terenie. Wykonawca ma za zadanie dobrać taki sprzęt, aby tłumaczenie przebiegało profesjonalnie, z zachowaniem wszelkich standardów tłumaczeń ustnych. W przypadku tłumaczeń w salach - Zamawiający nie posiada swojej kabiny do tłumaczeń ani żadnych innych sprzętów do tłumaczeń symultanicznych. Sale konferencyjne, które będą wykorzystywane są połączone z innymi

niewielkimi pomieszczeniami, gdzie tłumacze mogą przebywać i realizować zamówienie. Wszystkie odbiorniki ze słuchawkami muszą posiadać odpowiedni zakres regulacji głośności, umożliwiający bezproblemowe korzystanie przez osoby z dysfunkcją słuchu.

- zapewnieniu 2 (słownie: dwóch) tłumaczy, którzy będą tłumaczyć podczas trwania każdego ze spotkań
- b. Spotkania odbędą się w następujących terminach:
- Szkolenie dla nauczycieli w dniach 4-5 marca 2024 r. w godz. 9:00 – 16:00
 - Wizyta studyjna w dniach 8-10 kwietnia 2024 r. w godzinach 9:00 – 17:00
- c. Liczba osób:
- Szkolenie dla nauczycieli – 15 osób na każdym spotkaniu + 2 trenerów z Norwegii
 - Wizyta studyjna – maksymalnie 25 osób na każdym spotkaniu w trakcie trwania wizyty, w tym 7 osób z Norwegii.
- d. Obszar tematyczny usługi tłumaczenia dotyczy zagadnień: systemu edukacji w Polsce i na terenie Starachowic (informacje ogólne, innowacyjne metody oceniania uczniów, funkcjonowanie Eko Szkoły), polityki młodzieżowej (działania Młodzieżowej Rady Miasta Starachowice, wspieranie rozwoju starachowickiej młodzieży, realizacja przedsięwzięcia Centrum Kreatywności „Pałacyk”), działań kulturowych (wymiana doświadczeń pomiędzy miastem Starachowice a miastem Bergen), systemu edukacji w Norwegii oraz rozwoju terytorialnego i partycypacyjnego. Szczegółowy program spotkań Zamawiający prześle na 14 dni przed rozpoczęciem każdego ze spotkań.
- e. Forma spotkań – prezentacje (strony norweskiej oraz polskiej), dyskusje, wymiana dobrych praktyk (case studies), wizje lokalne oraz spacer studyjne w terenie (np. odwiedzanie inwestycji, organizacji i miejsc).
- f. Wykonawca zapewni także dostępność tłumaczy podczas rozmów indywidualnych między osobami z Polski oraz Norwegii w trakcie trwania wizyty studyjnej na miejscu w Sali konferencyjnej oraz podczas wizji lokalnych – podczas takich rozmów możliwe jest tłumaczenie konsekwentne. Tłumaczenie rozmów indywidualnych mogą wykonywać tłumacze zaangażowani do tłumaczeń symultanicznych.
- g. Tłumacz musi przybyć na spotkania co najmniej 30 minut przed godziną rozpoczęcia wydarzenia.
- h. Koszty dojazdu na miejsce wykonywanych tłumaczeń, zakwaterowania oraz wyżywienia leżą po stronie Wykonawcy.
- i. Każdy z dwóch tłumaczy musi posiadać: biegłą znajomość języka angielskiego, w tym również języka angielskiego technicznego związanego ze specyfiką szkolenia tj. znajomość języka na poziomie co najmniej C1 - zgodnie z Europejskim Systemem Opisu Kształcenia Językowego przyjętym przez Radę Europy lub posiadać tytuł magistra filologii angielskiej.
- j. Każdy z tłumaczy musi posiadać doświadczenie w tłumaczeniu symultanicznym co najmniej 3 spotkań/konferencji/szkoleń min. 6 godzinnego w okresie ostatnich 4 lat przed złożeniem oferty (potwierdzone w Załączniku nr 2, liczone od dnia upublicznienia zapytania ofertowego).
- k. Jest to kryterium merytoryczne poddawane ocenie punktowej. Tłumacze, którzy będą mieli doświadczenie w tłumaczeniu mniej niż 3 spotkań/konferencji/szkoleń nie będą brani pod uwagę w ocenie, a oferta zostanie odrzucona.
- l. Wykonawca zobowiązuje się, że tłumaczenia będą wykonywane przez wykwalifikowanych tłumaczy, specjalizujących się w danej dziedzinie, ze starannością wynikającą z zawodowego

charakteru tych czynności. Wykonawca jest zobowiązany do posługiwania się w tłumaczeniach terminologią używaną w oficjalnych dokumentach Unii Europejskiej oraz polskiej administracji rządowej i samorządowej ewentualnie terminami powszechnie używanymi przez doktrynę danej dziedziny, której tłumaczenie dotyczy.

- m. Wypłata wynagrodzenia dla Wykonawcy nastąpi w dwóch częściach – po zrealizowaniu usługi po pierwszych spotkaniach w marcu 2024 r. a następnie po zrealizowaniu usługi po spotkaniach w kwietniu 2024 r.

Niniejsze zapytanie ma na celu wyłącznie ustalenie wartości szacunkowej właściwego zamówienia, które zostanie ogłoszone na stronie bazy konkurencyjności <https://bazakonkurencyjnosci.funduszeuropejskie.gov.pl> w formie zapytania ofertowego lub przetargu. W związku z tym oferty złożone przez wykonawców w ramach niniejszego zapytania nie będą skutkowały wyborem oferty najkorzystniejszej i podpisaniem umowy z wykonawcą, który złoży najkorzystniejszą ofertę.

Niniejsza informacja nie stanowi oferty w myśl art. 66 Kodeksu Cywilnego, jak również nie jest ogłoszeniem w rozumieniu ustawy Prawo zamówień publicznych.